

3-390 Someone's Universe (22)

DO NOT SHARE THE FASTPASS LINK ON SOCIAL MEDIA (TWITTER ETC)

The raws + quick translations will be typed here after the raws are released.

Disclaimer: there might still be translation errors, the finalized version will be in the scanlation episode

(or a native speaker corrects right after the translation, depends on who has time)

Translator(s): Tierra

TL check: Jester

-----translations start below this line -----

[] = sura speech

() = thought

- this scene plays a bit before leez bursts out with golden glow -

Berunda: 먹이가 되기 좋은 놈들이 너무 모여있다고 생각하지 않아?

(this place here) has so many excellent prey gathered in one spot, wouldn't you agree?

sfx: boom

- Vritra hugs Kinnaravata to protect her from an attack hitting the ground next to them -
- Kinnaravata looks suspiciously happy that he hugged her

sfx: boom

- Vasuki hitting a taraka, swatting it away
- he glances back, and we see Leez is still unconscious on the ground

- we see taksaka is on the other side of leez and gandharva, also using skills to fend off the tarakas

Taksaka: 무리하지 마라, 바스키.

Don't overexert yourself, Vasuki.

//네 목줄은 깨지기 직전인
것으로 보인다.

It looks like your collar will break any moment.

- vasuki looks back at him, smirking

Vasuki: 조금 전까지 행성 파괴를 놓고
대립하던 사이에 할 말이냐고...

You're saying that while we were just fighting
over this planet's destruction...

Aren't you too considerate, when we were just fighting over this planet's destruction...?

Aww, how considerate. And we were just fighting over this planet's destruction...

//우리 택이, 너무 다정하잖아.

Our Tak is such a softie.

- Tak looks properly annoyed -

Taksaka: 괜한 소릴 했군.

Stop spouting bullshit.

#You're gonna make me hurl.

Guess I should have saved my breath instead.

Forget I said anything.

Vasuki(?) 목줄을 건 우리보단

다른 녀석들이 우선적인

목표물일 거야.

The others will be the priority targets,
rather than us, who wear collars.

**In any case, the others will be the priority targets,
rather than us wearing the collars.**

브리트라와 아이라바타는

알아서 피할 수 있을 테니

Vritra and Airavata will be able to dodge them on their own.

//네가 간다르바를 말아.

내가...

You go take care of Gandharva.

I will—

sfx: shaah/splash

- many human-form garuda forms visible emerging from water

Vasuki: ...나스티카급이군.

...Those are on Nastika-level.

- we see human-form garudas with glowing red eyes -

오래 전에 먹힌

가루다족인가.

It must be the Garudas who were eaten long ago.

Kinnaravata: 역시 너...

As expected, you...

- She looks at Berunda, but he interrupts her with a smile -

Berunda: 아, 오해하지 말아줘!

Oh, don't misunderstand!

쟤네 오기 전에

경고하려고 했는데

타이밍이 나빴던 거야.

**I only tried to warn you that they were coming,
my timing was just bad.**

나도 마음 같아선

너힐 돕고 싶지만,

I'd love to help you, too, but...

sfx: kyeee... (tarakas screeching)

일단은 오랜 친구들이고,

쟤네 입장도 이해 못할 건

아니라서...

we're old friends, and I understand their situation...

they're my old friends,

and I can understand their situation...

- smiles at them "apologetically"

Berunda: 미안. 여기선

아무것도 못 하겠네.

Sorry. I gotta sit this one out.

("I can't do anything here.")

sfx: 콰아앙 skwak (bird noise?)

- vasuki defends against a giant bird claw

Vasuki: 안 되겠다. 타크사카.

네가 둘 다 데리고 피해.

This won't work (/We can't hold them.)

Taksaka. Take them both and run.

Tak: 너는.

What about you?

Vasuki: 저쪽에서 계속 나오는 것 같은데

누군가 저걸 막긴 해야 할 것 같으니까...

They seem to be coming from over there,

so we gotta figure out something to stop them...

They seem to be coming from over there,

so I think someone should block that...

Tak:

- tak looks at the hole with makara remains and water -

Vasuki: 뭘 멀뚱히 있어? 어서...

What are you doing? Hurry up...

What are you doing? Hurry up—

- Vasuki is distracted as in front of him, some flying garuda charges a transcendental blast

sfx: shaak

- transcendental heads for vasuki

sfx: boom

- Taksaka shields Vasuki from the blast

Taksaka: 역할을 바꾸지.

너보단 지금 쓸 수 있는
초월기가 나온 내가...

Let's switch roles.

I can better use transcendentals than you right now....

Let's switch roles.

Currently I can use better transcendentals than you, so...

Vasuki: ...!

- but vasuki is alarmed and turns in a panic

저 둘을 놔두고
나한테 오면 어떡...

How can you rush to me and leave those two unguarded...?!

How could you leave those two unguarded and rush to my side—

!!!

- leez is gone (gandharva still lying there though)

(Vasuki:) 방금 전까지만 해도 저기 누워 있었는데

She was lying there just a moment ago...!

sfx: BOOM

- yellow blast annihilates the garudas around them
- Tak and Vasuki glance over and see golden-colored leez at the water edge, surrounded by yellow lightning
- leez seems to gain some normal colors again (clothes and skin are colored normally, hair has tinges of green, but eyes are still golden and most of her hair); looks up at them with a detached expression

Season 3 Episode 390

Someone's Universe (22)

- everything is calm around the water pit , we see lightning around leez fading a bit, her hair mostly back to green again
- we see tak, vasuki, kinnaravata look at her

Kinnaravata: 아, 리즈가 깨어났어.
브리트라.

Oh, Leez is awake.

Vritra.

- she looks at vritra, but in her outstretched arms is no one

sfx: 없어용

Gone.

- vritra is in partial sura form, smiling, has already rushed to the front to confront leez

Vritra: 드디어 승부인가,

아난타...!

It's finally time for our decisive match,

Ananta...!

- Taksaka is surprised

Tak: **Ananta?**

- leez has some kali fragments in her hand, and looks up at them, standing in the water puddle -

Leez(?): 승부는...

Regarding our match...

이쪽부터 해결하고요.

Let me settle this here first.

- water swirls around her -

따라오지 마세요.

Don't follow me.

sfx: splash

- leez vanishes with a splash, to the surprise of the onlookers

Vasuki: 뭐 하는...!

What are you doing...?!

- he rushed forward, but Vritra is already down in the water pit, looking around

sfx: slosh

- the nastikas all come check out the water -

Vritra(?): 평범한 물

웅덩이일 뿐이다.

It's just an ordinary puddle of water.

아마도 타라카족의 본거지로

연결되는 통로 같은 게 있었다가

사라진 것 같군.

Perhaps there was a passage to the Taraka clan's stronghold,
but it seems gone now.

Kinnaravata: 아, 파편...!

Ah, the fragments...!

파편을 가지고 간 거야.

She took fragments with her.

타라카족이 튀어나온 물이라면

심연의 물과 비슷한 원리로 되어

있었을 가능성이 있어.

With the Tarakas present in the water they emerged from,
it likely had similar characteristics as waters in the Abyss.

아마 그 앤 아까 그 놈들에게서 나온

파편을 가지고 뛰어들었을 거야.

She probably jumped in with fragments
from those guys(Tarakas) just now.

**She probably jumped in with fragments
from the ones defeated just now.**

//칼리의 퍼편을 가지고 있으면

중추에 접근할 수 있다고 했으니...

It's said you can access a main node

if you're in possession of Kali fragments...

It's said you can access the central node

if you have Kali fragments in your possession...

***S3 Ep.334**

Vasuki: 아까 그 타라카족들에게서
파편을 찾은 건가?

So she got the fragments from the Tarakas just now?

그럼 우리도 놈들의
잔해를 뒤져서...

Then we should also search their remains...

sfx: whoosh

- the remains seem gone

그 새 사라졌군.
베룬다의 모습을 한
그 녀석...

That bird is gone. / Gone in a flash.

The one that looked like Berunda...

#그 새 might mean 'in that moment' 그 사이

dunno? I need to check smth here, just a moment

#If this is not a typo, then this is 'that bird', but if this is a typo or a wordplay, then this means 'in a flash/in a moment'. Currygom seems very tired recently, maybe we should see how this goes (oh.... is this a word play

That bird that looked like Berunda has disappeared in a flash...

//타라카족이 많았는데
남은 파편은 하나도 없어.

**There were many Tarakas,
but not a single fragment remains.**

Kinnaravata: 파편이 있든 없든
중추에 들어갈 생각은 마!

With or without fragements,
don't even think about entering the central node!

- Kinnaravata looks upset, while Tak nods at what she says

Tak: 그래. 차라리 밖에서
할 수 있는 일을
찾아보는 게 낫지.

Yeah. It's better to look for something to do outside.

따라오지 말라던 거 보면
웅덩이 근처의 파편을
그애가 다 가져간 것 같고
Judging by how she told us not to follow her,
it seems she collected all the fragments near the puddle,

- we see vasuki walking at the water edge looking around -

바깥에 있었을 파편은
베룬다가 가져갔나?

then did Berunda gather the ones further out?

Kinnaravata: 베룬다...
아그나와 협력중이던
놈이었어.

Berunda...

He was someone cooperating with Agni.

아그니는 대체 무슨
생각으로 그런 놈이랑...

**What in the world was Agni thinking,
joining hands with someone like that...**

Vritra(?): 아그니라면 아마...

Speaking of Agni...

부활한 아난타 몸이
있을 만한 곳을 찾아갔을 거다.

he probably went to where Ananta's resurrected body might be.

*S3 Ep.386

Taksaka: 그럼 소환사가 갇혀 있었던 곳
근처를 헤매고 있겠군.

**Then he must be wandering around the place
where the summoners were imprisoned.**

Vasuki: 아수라가 감춰놔서
그냥은 찾지 못할 거야.

Asura hid it, so he won't be able to find it.

Taksaka: 하지만 넌 알겠지.
But you know the location.

Vasuki: 그래... 알지.

Yes... I do.

//내가 안내한다면

같이 가겠어?

If I guide you, will you come with me?

Tak:!

너... 괜찮나? 지금껏

아난타 부활에 협조하다가...

Are you... fine with that? You've been cooperating with Ananta's resurrection...

Vasuki: 진짜는 이쪽에서

확인했으니 됐어.

I've confirmed the truth here, so that's enough for me.

I've confirmed the real one here, so that's enough for me.

그쪽은 껌데기일 뿐이니

이젠 사가라를 말려야지.

That thing over there is just a farce, so now it's time to stop Sagara.

- Vritra glancing at him knowingly
- Kinnaravata shocked

Kinnaravata: 진짜를 이쪽에서

확인하다니 그게 무슨...

What do you mean by saying you confirmed the truth here...?

What do you mean by saying you confirmed the real one here...?

설마... 아니지?

아무리 그 애가 아난타의 힘을

많이 쓴다고 해도...

No way... it can't be?

That child does use a lot of Ananta's power, but...

그걸 진짜 아난타로 인정한다고?

do you really recognize her as Ananta?

- scene change to leez submerged, arriving at the central node with spear in hand -
- in front of her a horde of tarakas

Leez: 줄곧 나만 보면 먹으려고
달려들던 놈들이

These guys always rushed at me, eager to devour me;
You guys always rushed at me, eager to devour me;

- leez smirking -

왜들 그렇게 눈치를
보고 있는지 모르겠네.
I don't understand why they're so wary now.
I don't get why you all are so wary now.

왕위 계승도
얼마 안 남았는데
The succession to the throne is just around the corner.

뭐해. 서둘러야지.
What are you doing? C'mon, hurry.

제 발로 찾아온 먹잇감을 놓칠 거야?
Are you going to miss out on prey that came to you on its own two feet?

- lightning trailing as she readies the spear and it starts to glow -

최강의 이름이 여기 있어.
The name of the strongest is right here.

왕이 될 기회라고.
This is your chance to become king.

- tarakas hesitate for a moment, before screeching

sfx 카아아 screeee

Leez: 그래야지.
That's right.
(/that's more like it)

sfx 과앙 BOOM

- leez rips through them, her eyes glowing too

(Leez:) 왕위계승 자체를 막지는 못한다.

We can't stop the succession itself.

어차피 일어나고 말 일이라면,
가능한 한 약한 왕을 만들어야 해.

**Since it's going to happen anyway,
we need to create the weakest king possible.**

상급 타라카족에겐 대체로 부활능력이 있는 것 같지만,
It seems like most high-level Tarakas have the ability to resurrect,

그 자리에서 바로 부활하진 못하고 대기시간이 필요하니까...
but they can't resurrect immediately; they have to wait a while...

왕위계승이 임박한 지금,
With the succession to the throne imminent,

강한 놈들을 모두 부활 대기 상태로 만들어버린다면.
if I put all the strong ones in resurrection cooldown, then...

- leez keeps slashing through them, when she spots a humanoid figure sitting leaned against a rock structure in front of her

Leez: 아샤?!

Asha?!

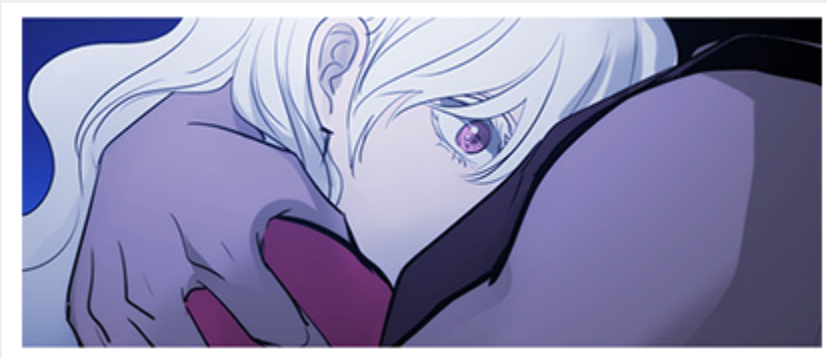
- asha looks up at her -(looking kinda tired lol?)

to be continued

Author's comment: 간다르바 존재감....

Gandharva's presence...

Blog: <https://blog.naver.com/currygom/224012158894>



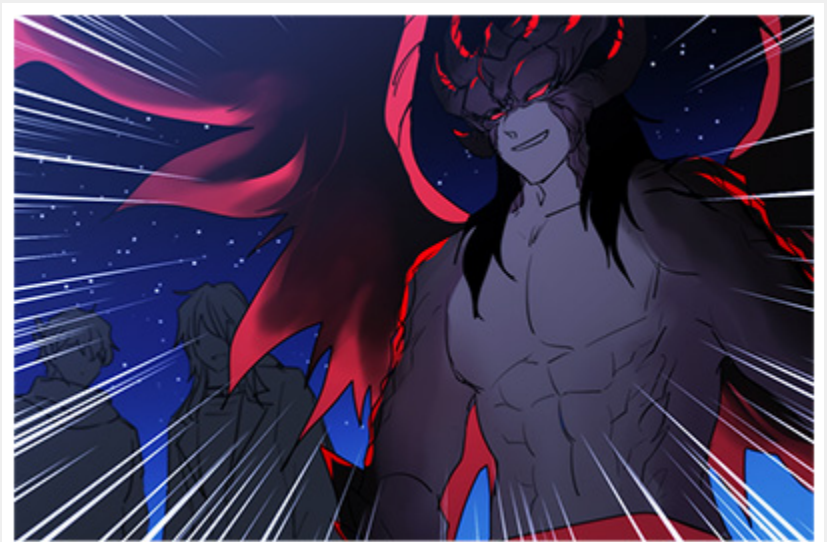
?

쓰러져 있는 둘보다도 이쪽이 위험해 보였을까요?

Did this look more 'dangerous' than the two lying down?

Did this look more 'dangerous' than the two lying down to her?

Does her situation look more dangerous than that of the two lying down?



승부다

Decisive Match!

타크사카가 타라카족 앞에서 쓰던 기술은 카마두가 쓰던 거랑 같습니다.

The skill that Taksaka used in front of the Tarakas is the same as that used by Kamadu.



승부회피

Dodging the decisive match

유타도 없는데 예뻐 보이니 이걸 작봉이냐고 하셨는데ㅋㅋㅋ예뻐 보이신다면 그럴것죠ㅋㅋ

You asked if this was a bad drawing because it looks pretty even though there's no Yuta. lololol

If it looks pretty, then yes, it is. lolol

You asked if this was a bad drawing because she looks pretty even though there's no Yuta. lololol

If she looks pretty to you, then that would be yes. lolol



휴 흑백이다

Phew, it's black and white.

어시스턴트가 없는 상태여서 모처럼 흑백 나오는 구간이 반가웠습니다.

Since I didn't have an assistant, I was glad to see a section in black and white.

I wonder, does it need to be marked Sepia here?

오늘 올라간 미리보기 393화부터는 새로이 도움주시는 양치님과 함께합니다. 아마 오래전부터 쿠베라를 보신 분이라면 기억하고 계실지도? 비슷한 시기에 웹툰 '크리퍼스쿨'을 연재하셨던 작가님이시거든요. 서로 팬아트도 주고받고 해서 제 블로그에도 양치님 그림이 여럿 올라가 있어요. 도전만화때부터 정말 오래 알고 지낸 분인데 마침 시간이 되시고 이렇게 함께 작업하게 되어서 기쁩니다. 한동안 어시스턴트 없이 고생했던 게 양치님 만날려고 그랬나봐요. 이런게 전화위복일까요? 양치님께서 캐릭터밀색+명암+배경채색일부까지 도와주시기 때문에, 저는 선화에만 집중할 수 있어서 아무래도 전보다 선화도 좀 더 깨끗해진 느낌이 드실 거예요. 이게 또 마침 신규캐릭터의 수라형 등장회차라서... 선화에 힘없을 때 그랬던 차탄에게 미안해지는...ㅋㅋ

Starting with episode 393, which was uploaded today (in fastpass), I'll be joined by a new assistant, Yamchi-nim. Those of you who've been following Kubera for a while might remember them. They're the artist (#not writer) who serialized "Crepuscle" around the same time. We

exchanged fanart, so I have several of their drawings on my blog. I've known them for a long time, since the Challenge days, and I'm so happy that we're finally able to work together like this. I guess I struggled for a while without an assistant just to meet Yamchi-nim. Maybe this is a blessing in disguise? Yamchi-nim helps me with the character base color, shading, and even some of the background coloring, so I can focus solely on the line art. I think the line art looks a bit cleaner than before.

You might feel that the line art looks a bit cleaner than before.

This is also the episode where a new character's sura form makes a debut... I feel sorry for Chatan, who I drew in sura form when I wasn't in the best shape.. haha

#Crepuscule was this webtoon, if you don't know:



#crepuscule in best challenge even had some kubera characters appear in the backgrounds (babo kim, leez and asha) # curry drew some characters in kubera style for the afterword of crepuscule too

#

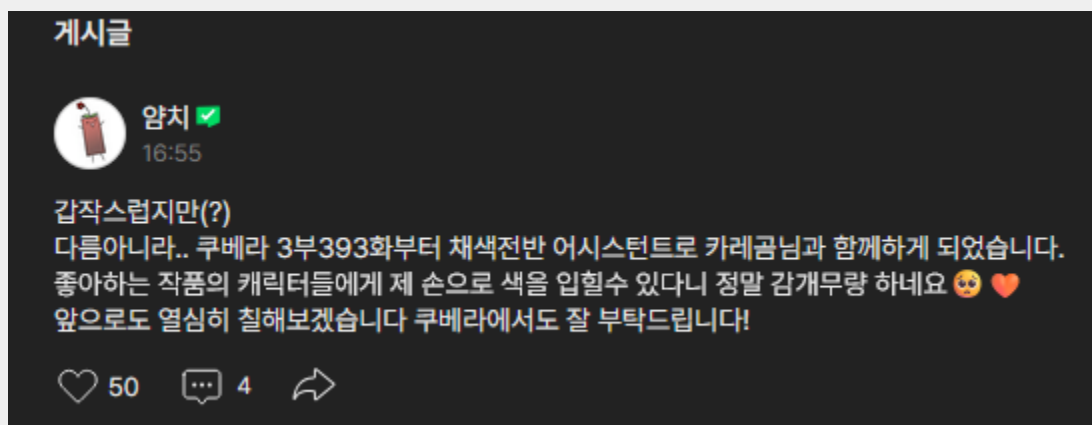
Sorry for ruining the characters, Congratulations on completing the series!
-From Currybear, who followed the series since day one-

Currybear



hoho...

From Yamchi naver blog:



It's kinda sudden(?) but...

It's none other series than... Kubera that I join starting from S3 Ep.393 as a coloring assistant, working with Currygom. It's truly moving to be able to color the characters of my favorite webtoon with my own hands.

I will continue to work hard in the future. Please take good care of me in Kubera too!